

 **Tagung und  
General-  
versammlung**

**Donnerstag, 24. Juni 2010, 10.30 Uhr,  
Hotel Beaulac, Neuenburg**

Simultanübersetzung Französisch–Deutsch

10.30 Uhr

**57. Generalversammlung**

12.00 Uhr

Apéro und Stehlunch

13.00 Uhr

**Tagung «Sozialpolitik in  
Gemeinden und Regionen –  
Nachhaltigkeit dank  
Zusammenarbeit»**

**Begrüssung**

Hannes Germann, Ständerat,  
Präsident Schweizerischer Gemeinde-  
verband

**Sozialpolitik der Stadt Grenchen und  
Rollenteilung zwischen Gemeinde und  
Kanton – Chancen und Grenzen der  
Regionalisierung**

Boris Banga, Stadtpräsident, Grenchen

**Die Sozialpolitik –  
regional organisiert**

Jean-Pierre Grin, Nationalrat, syndic,  
Pomy

**Beitrag der Arbeitslosenversicherung  
zur Integration in den  
Arbeitsmarkt**

Dr. Serge Gaillard, Leiter der Direktion  
für Arbeit, SECO

**Beitrag der Wirtschaft zur  
Arbeitsintegration in ländlichen und  
städtischen Gebieten**

Daniela Merz, Unternehmerin, Dock  
Gruppe GmbH

**Sozialpolitik – Ziele und  
Entwicklungsmöglichkeiten für eine  
nachhaltige Kommunalpolitik**

Prof. Dr. Jean-Pierre Fragnière,  
Universität Lausanne

**Podiumsdiskussion**

Zusammenarbeit als Weg, um die  
unterschiedlichen Erwartungen  
der Bevölkerung an die Sozialhilfe mit  
den finanziellen Möglichkeiten der  
Gemeinden in Einklang zu bringen

 **Réunion et  
Assemblée  
générale**

**Jeudi 24 juin 2010, 10h30,  
Hôtel Beaulac, Neuchâtel**

Traduction simultanée allemand-français

10h30

**57<sup>e</sup> Assemblée générale**

12h00

Apéritif et lunch

13h00

**Réunion «Politique sociale  
dans les communes et  
régions – Gestion durable  
grâce à la collaboration»**

**Souhails de bienvenue**

Hannes Germann, conseiller aux Etats,  
président de l'Association des Commu-  
nes Suisses

**Politique sociale de la ville de Granges  
et partage des rôles entre la commune  
et le canton – chances et limites de la  
régionalisation**

Boris Banga, syndic, Granges

**La politique sociale –  
une organisation régionale**

Jean-Pierre Grin, conseiller national,  
syndic, Pomy

**Contribution de l'assurance-chômage  
pour l'intégration dans le marché du  
travail**

D<sup>r</sup> Serge Gaillard, chef de la Direction  
du travail au SECO

**Contribution de l'économie en faveur  
de l'intégration dans le monde du travail  
dans les régions rurales et urbaines**

Daniela Merz, entrepreneuse, Dock  
Gruppe GmbH

**La politique sociale – carrefour et levier  
d'une politique communale**

D<sup>r</sup> Jean-Pierre Fragnière, professeur,  
Université Lausanne

**Table ronde**

La collaboration comme moyen pour  
accorder les attentes différentes  
posées par la population à l'aide  
sociale avec les possibilités financières  
des communes

 **Convegno  
e Assemblée  
generale**

**Giovedì 24 giugno 2010, ore 10.30,  
Hotel Beaulac, Neuchâtel**

Traduzione simultanea tedesco-francese

ore 10.30

**57<sup>o</sup> Assemblée generale**

ore 12.00

Aperitivo e lunch in piedi

ore 13.00

**Convegno «Politica sociale  
nei comuni e nelle regioni –  
gestione sostenibile grazie  
alla collaborazione»**

**Saluto di benvenuto**

Hannes Germann, consigliere  
agli Stati, presidente dell'Associazione  
dei Comuni Svizzeri

**Politica sociale della città di Grenchen  
e ripartizione dei ruoli tra comune e  
cantone; opportunità e limiti della  
regionalizzazione**

Boris Banga, sindaco di Grenchen

**La politica sociale, organizzata  
su scala regionale**

Jean-Pierre Grin, consigliere nazionale,  
sindaco di Pomy

**Contributo dell'assicurazione  
disoccupazione per l'integrazione  
nel mercato del lavoro**

Dott. Serge Gaillard, capo della  
Direzione del lavoro della SECO

**Contributo dell'economia  
all'inserimento professionale  
nelle regioni rurali e urbane**

Daniela Merz, imprenditrice, Dock  
Gruppe GmbH

**Politica sociale: obiettivi e possibilità  
di sviluppo per una politica comunale  
sostenibile**

Prof. Dott. Jean-Pierre Fragnière,  
Università di Losanna

**Tavola rotonda**

La collaborazione quale via  
percorribile per armonizzare le diverse  
aspettative della popolazione nei  
confronti dell'assistenza sociale con  
le possibilità finanziarie dei comuni